

〔清〕宣鼎著

十大文言短篇小说今译丛书



白话全录

上海古籍出版社

夜

白

雨

话

秋

全

灯

录

本

十大文言短篇小说今译丛书

白话全本夜雨秋灯景

【清】宣鼎 著

曹光甫 丁如明等 译

上海古籍出版社出版

(上海瑞金二路272号)

本书由上海发行所发行 上海市印刷六厂印刷

开本787×1092 1/32 印张25.375 插页4 字数802,000

1995年10月第1版 1996年3月第2次印刷

印数：14,501-29,500

ISBN 7-5325-2050-1

I·1008 精装定价：23.00元

出版说明

小说一词，在中国出现得很早。最初的意思是指琐屑之言，无关道术宏旨，与现今文学意义上的小说概念，更是风马牛不相干。后来班固著的《汉书·艺文志》上说：“小说者，街谈巷语之说也。”则与今之所谓小说渐近。但《汉书·艺文志》著录的十五家小说共一千三百九十篇，至隋朝时已全部散佚。不仅如此，现存所有的汉人小说，也全都是出于后人伪托。因此，要论中国的小说，还当自六朝始。

鲁迅《中国小说史略》第五篇说：

中国本信巫，秦汉以来，神仙之说盛行，汉末又大畅巫风，而鬼道愈炽；会小乘佛教也入中土，渐见流传。凡此，皆张皇鬼神，称道灵异，故自晋迄隋，特多鬼神志怪之书。

可见六朝以来志怪之书丛生，其中的代表作当首推东晋人干宝所著的《搜神记》。干宝在当时号称“良史”，文笔简洁，直而能婉。在志怪小说盛行时，志人小说也渐蜂起。汉末以来，社会渐重人物品题，声名成毁，决于片言。东汉人李膺，主持裁鉴，当时士人被 他接待过，谓之登龙门，可见当时风气之一斑。到六朝时，名士崇尚清谈，有因片语而得官者。如东晋人阮修遇到丞相王衍。王衍问他老子与庄子同样宣扬自然，两者究竟有什么不同，阮修回答说：“将毋同。”（大约差不多吧）王衍就聘他做属员。为适应这种社会风气的需要，就有志人小说产生。志人小说主要记录朝官、名士们的言行，在当时是简直可以当作升官教科书来看的。志人小说中最著名的是刘宋人著的《世说新语》。其书“记言则

玄远冷俊，记行则高简瑰奇”，实是同类书中的佼佼者。

志怪小说与志人小说是中国文言小说的两大主流，其风气所及一直影响到清代末年。

但是六朝人写小说，无论是志怪还是志人，都不是有意而作，而且对于鬼神怪异、伟言奇行，都是当作真实来记录的。篇章短小，文笔简炼，没有多少想象的成分。打破这一风气的是唐代传奇。唐代传奇与六朝小说相比，有以下几点不同，一是篇幅加长，有的甚至长达数万言；二是叙事生动，文采斐然；三是有意作小说，书中寄寓了作者的人生观、世界观，借传奇以阐发现实人生哲理。因此，我们可以从唐代传奇中看到当时的风俗民情，可以见出当时的习尚，甚至可以将小说的材料来印证唐代的史实。像陈鸿所著的《长恨歌传》与《东城老父传》，即可看出作者是在以史学家的眼光来探究开元、天宝之际治与乱的根源，给人留下深刻的印象。唐代传奇无论在思想内容方面，还是艺术手法上，都明显地超过六朝小说。其中名篇如《离魂记》、《柳毅传》、《霍小玉传》、《南柯太守传》、《李娃传》、《莺莺传》及上述陈鸿所著的两篇小说，无不具有震撼人心的艺术感染力。这些优秀的传奇作品，以其特有的魅力，浸润浇灌了后世的艺术之花。宋代以后，文坛、艺坛上有不少作品就是直接取材于唐代传奇。其影响之巨难以估量。唐代传奇是中国文言小说史上的一座巍巍高峰。

宋人承晋唐余绪，所作志怪、传奇不少，但志怪则大都偏重事状，少所铺叙，传奇则主角多为古人，少及当代。由此也可以看出宋代文人较之唐人拘谨小心得多，不像唐人那样放达潇洒。而且唐代士人应举之前，喜欢以行卷遍谒当道，求得誉扬，作为进身之阶；所作传奇，也常挟带在行卷中，文人之喜作传奇，也是风气使然。即使如“文起八代之衰”的韩愈，也曾作《毛颖传》炫世，未能免俗。到了宋代，此风寝息，传奇作手也就少了许多，加之宋代文人无唐人的大魄力，所作传奇远较唐代传奇逊色。但

其中如《赵飞燕外传》、《杨太真外传》、《大业拾遗记》等也还是可以看看的作品。

宋代时，市井中“说话”兴起，并且很快盛行开来，于是就有话本小说及拟话本小说产生，后来逐渐发展成《三国演义》、《水浒传》等洋洋巨著。同时戏曲这一文艺形式也在市井中逐渐发展。可以这样说，南宋至元明时期在文坛和艺坛上是戏曲、白话小说的天下。相对来说，除了明初有一部《剪灯新话》之外，也没有更好的文言小说集了。《剪灯新话》的特色是内容多叙写情爱，书中多艳语情词，颇合当时人的爱好，一时仿效者纷起，以至于闹到在明英宗正统七年（1442）时，有人上书请求禁毁此书，从中也可看出它的影响。

清代是中国文言小说史上的又一高峰，不但数量之多，超越前代，而且质量品味之高，与晋、唐相比，有过之而无不及。其中堪称翘楚者当推《聊斋志异》与《阅微草堂笔记》。蒲松龄以左丘明之笔，司马迁、班固之才，借谈狐说鬼，寄寓人生感慨；所写狐鬼，多具人性，言谈举止与普通人毫无二致，只是在篇末才稍露诡异。小说所反映的社会现实，广泛而深刻，对于黑暗的社会制度，多方抨击；对于人类的良知，百般歌颂。而文笔又婉曲微妙，绘声绘影，读者耳目，为之一新。小说问世之后，不胫而走，传抄翻刻，几乎家置其书。其盛况与稍后之《红楼梦》相类。但是生于稍后的纪昀对此书并不满意，他说，一对情人幽会时，悄悄地说私房话，你是从何知道的呢？倘若说这是作者经历的自述，恐怕也不合情理。他认为《聊斋志异》只是才子之笔，而不是著述家应有的作品。于是他振笔写作了《阅微草堂笔记》，迳录异闻奇事，而文笔崇尚质朴，雍容淡雅。纪昀多年任《四库》馆总裁，得见内府秘书，又加以才思卓识，无人可及。所以《阅微草堂笔记》一出，使摹仿《聊斋》之风，有所改变。

《聊斋志异》与《阅微草堂笔记》实际上代表了清代文言小说

的两大流派。《聊斋志异》取径唐代传奇，以情韵胜；《阅微草堂笔记》追踵六朝，以天趣胜。两书行世后，都有大量文人追随仿作。袁枚之《子不语》与《阅微草堂笔记》出版时间接近，当然说不上是步趋纪昀，但风格取径则大略相似，文笔较自然活泼，而内容则更杂而广。取法《聊斋》的作品中，较出色的有《夜谭随录》、《萤窗异草》、《夜雨秋灯录》、《后聊斋志异》（又名《淞隐漫录》）；所叙则人事渐多，而狐鬼渐少，钟情者也多由牝鬼雌狐而易为青楼妓女。至清末，海禁渐开，小说中也多有涉及海上繁华及异域风光者。

中国的文言小说是我国优秀文学遗产的一部分，作为炎黄子孙，我们应当去了解它，研究它，从中汲取营养，为今天的艺术创作服务。由于这些作品文字比较艰深，所以长期以来读者面比较狭窄；尤其对于今天一般青年读者来说，要阅读这些作品，确有一定的难度。为此，我们约请了一批研究有素的专业工作者，将其中十部优秀作品译成白话，以饯读者，取名为“十大文言短篇小说今译丛书”。这十部作品是，《搜神记》、《唐宋传奇集》、《剪灯新话》、《聊斋志异》、《子不语》、《阅微草堂笔记》、《夜谭随录》、《萤窗异草》、《夜雨秋灯录》、《后聊斋志异》。前文提到的《世说新语》，因为打算另出白话单行本，所以未列入本丛书。希望读者通过这十部书，对中国古代的文言短篇小说有一个较全面的了解。

上海古籍出版社

1994年12月

前 言

《夜雨秋灯录》(以下简称《夜录》)八卷、《夜雨秋灯续录》(以下简称《续录》)八卷,共二百三十篇志怪、传奇故事,是晚清问世的流传较广的文言小说集。鲁迅《中国小说史略》云:“天长宣鼎作《夜雨秋灯录》十六卷,其笔致又纯为《聊斋》者流,一时传布颇广远。”揭示了《夜录》与蒲松龄《聊斋志异》的渊源关系。在诸多的《聊斋》续作、仿作中,《夜录》脱颖而出,能独得其真髓,称得上是上承唐宋传奇、《聊斋》的我国文言小说的压轴之作。北京图书馆分馆藏有八卷本署名宣鼎的《聊斋志奇》,篇目次序大乱,实为《夜录》、《续录》的别编本,它令人注目的是卷端改易了书名,虽是书商炫奇、故弄狡狴的惯技,但也并非空穴来风、无端拉扯,因为两者确是相似多多。《夜录》、《续录》在近代颇受推崇,清末民初著名文学家邱炜菱《菽园赘谈》评《夜录》曰:“意翻空而易奇,纤新隽永,有清谈之风。观者善之。”收罗宏富的文言、笔记小说总集《笔记小说大观》在其《〈夜雨秋灯录〉提要》中云:“能于列朝及有清小说界中崭露头角,其宗旨不外劝善惩淫。绮而不妖,质而不俚,趣味浓郁,辞事新鲜,洵可上匹柳泉(即蒲松龄),近侪遁叟(即王韬)。篝灯夜读,处处引人入胜,如啖佳果,如对名花,如睹龙宫宝藏,如听钧天广乐,非一览无遗、不耐咀嚼者所可同日而语。”这个评价是在对众多同类作品进行纵向、横向比较后得出,应该说是比较客观和公允的。

作者宣鼎(1835—1880?),字子久,号瘦梅,安徽天长县人。生长于殷实之家,自幼博览群书,工书善画。性好佛老,幼年即喜欢听仆姬讲述神仙鬼怪、因果报应故事。二十多岁时,父母相继去世,家道遂中落。此后生活贫困,饱经沧桑。二十七岁一度从军,几死锋镝。以后到上海,靠售书卖画谋生。三十一岁至四十岁的十年内,充任当道幕僚,辗转于山东兖州府、济宁州等府署,“奔波蹇涩,近于托钵”。四十岁时在兖州滋阳署,九月廿八日生日那天登少陵台,自伤老大沦落,而后“取生平目所见、耳所闻、心所记忆且深信者,仿稗官例,先书一百余目,每夕作文一篇或两篇”,开始创作小说。约两年左右时间,《夜录》115篇脱稿,从量多质精来看,宣鼎创作非常投入,已与文字结下不解之缘。他的《铎余逸韵》七绝:“《夜雨秋灯》手一编,寓公身在奈何天。蹉跎不上凌云赋,且与稗官结幻缘。”不啻是自我真实写照。此后直到终年,他的小说创作始终未辍笔。光绪三年(1877)由上海申报馆刊行《夜录》,115篇;光绪六年(1880)由该报馆续刊《续录》,也是115篇。《夜录》、《续录》都有蔡尔康序,后序作于光绪六年八月,称“此亡友宣君瘦梅之所著也”,可见作者已弃世。就此书原貌最早的这两种版本而言,建国前长达七十年间似乎就没有重新问世过。尤其是《续录》,几如《广陵散》绝响,销声匿迹,被人遗忘。而真伪掺杂的不下十几种版本的贗本《夜录》却层出不穷,大走鸿运。1987年5月由上海古籍出版社出版的点校整理本,始使《夜录》、《续录》原貌重睹天日,流传过程中鱼目混珠的篇目也作为附录悉予收编,为读者提供了一个较为原始信实、完备又便于对照的足本。

《夜录》、《续录》系由作者“搜罗奇事,撮拾旧闻”(《续录》蔡尔康序)而成,其内容“大都搜神、志怪之流”(《续录》何鏞后序),非常确切。这两部作品“趣语横生,奇思迭出”,“书奇事则可愕

可惊，志畸行则如泣如诉，论世故则若嘲若讽，摹艳情则不即不离：是盖合说部之众长，而作写怀之别调也”（《夜录》蔡尔康序），因而得以不胫而走，令人刮目相看。

文学作品是社会生活的一面镜子。晚清社会现实在《夜录》、《续录》中有多侧面反映。

首先，本书较早揭露外国奸商的劣行和反映阶级压迫的黑暗现实。1840年鸦片战争后，中国的大门被帝国主义的炮舰敲开，随之而来的是残暴的侵略和掠夺。卷四《长人》是触及此类题材的早期作品：安徽省有两兄弟，都身高丈余。贫困无以为生，卖身投靠洋商。他俩被安置在四面装有大型凸透镜的楼上供人作奇珍异物观赏，观众看到长人“头大如五石瓮，腰围如五石瓠”的变形怪相，争掷金钱如雨，洋商大发洋财。不仅如此，洋商还把兄弟俩关进特制的大玻璃笼子，运到邻国诸海岛去展出，以谋取更大暴利。帝国主义侵略的豺狼本性，使人触目惊心。

封建统治阶级对民众的剥削和压榨也非常残酷。卷三《父子神枪》写一个挑担叫卖的“私盐贩子”被官府几十个营卒抓住，殴打得死去活来，贩子滚哭求饶没用，妻子女儿蓬头献上簪珥赎罪，簪珥被抢走，还是没用。营卒牵着贩子，妻子、女儿哭哭啼啼后面跟着，两个婴孩在地下滚来滚去嚎啕大哭，几乎滚入河里。营卒毫不动情。这是一幅活生生的官府鱼肉百姓的暴行图。卷八《赚渔报》、卷七《金竹寺》、续卷四《蛇膈》等篇对豪门恶霸压榨欺凌平民的情景，都有不同程度的反映。卷四《白老长》中的蛇精痛斥“膺简开府一郡”的地方官，护卫畜生利益，虐害无辜良民，看上去俨然是冠袍顶戴的人上人，其实不过是披着人皮的野兽，体现了作者对现实某种程度的认识和爱憎态度。有压迫、有剥削，就必然有反抗，作品对此也有所反映。卷三《父子神枪》中戈叟父子

激于义愤，在忍无可忍的情况下，枪杀了敲骨吸髓的爪牙；李八斗在荒年率众抢大户（续卷一《五升》），反抗形式十分激烈。小癞子用妙骗（卷五《小癞子》），葫芦生用巧赌（卷八《葫芦生》），分别从豪富巨商手中取得不义之财，反抗形式比较隐蔽。读了都使人感到快意。

其次，本书以家庭、恋爱与婚姻为题材的作品最为丰富多采，有的揭示了封建社会妇女的悲惨命运，有的讴歌了一些女子对爱情的热烈追求和自我牺牲精神。卷三《烈殇尽孝》、《郝腾蛟》、续卷二《婷婷》、续卷五《天魔禅院》、续卷六《姜小玉》中那些被侮辱被损害被遗弃的女子，不论作妾作婢作妓，都有着相似的辛酸遭遇，作品对她们寄予深切同情。还有一些作品，爱情故事写得十分缠绵动人。卷三《麻疯女邱丽玉》、卷二《东野砧娘》中两个女主角为爱情而不惜牺牲自己的精神，表现了高尚而美好的情操。续卷三《秦二官》、卷三《雪里红》、卷四《谷慧儿》、续卷三《箏娘》的女主角都身怀绝技，自己作主选择理想的配偶，体现了非凡的勇气。特别是《秦二官》中的阿良，与所爱男子秦二官私奔；数年后被发现，不得不被迫与所爱的人分离而另嫁。一次偶然的的机会，阿良在自己家里重遇秦二官，压抑多时的爱情之火猛烈燃烧起来，终于向父母之命、媒妁之言、三从四德投出了决绝的匕首，杀了丈夫，不顾一切地与所爱的人再度结合。这样一位叛逆的女性，在封建社会的历史长河中是比较罕见的。

作者在婚姻观上，对封建樊笼也有所突破。《谷慧儿》的男主角董韶秀在娶妇方面主张“果得可人，当不以门第限”；续卷七《柳声》中康馥表示“人子事事皆当受二老制，唯婚媾则自主之”，提出了冲破门第和自主婚姻的要求。虽然这还不是全部作品的主要倾向，然而毕竟是一种民主性的进步。

再次，在数量仅十多篇的描写烟花粉黛生涯的作品中，表现了对妓女悲惨命运的同情，揭露了某些寡廉鲜耻妓女的无情无义，揭示了妓女制度得以盛行的某些社会原因，都写得十分严肃，毫无轻佻儇薄的玩世不恭习气。卷六《妾薄命》、续卷七《双才》，反映了青楼女子受欺辱的不幸遭遇。卷七《珠江花舫》、续卷三《狗儿》、卷五《沉香街》，揭露了一些妓女的欺骗手腕和冷酷无耻。《天魔禅院》则表现得更加严峻：在京城的天魔禅院，竟是个有百余妓女的大妓窟。为何不予取缔？因为院主广怜私下勾结了各藩邸和椒房贵戚，所以不仅白昼黑夜公然宣淫，而且谋财害命，作恶累累。作品暗示了有官府撑腰才使妓女行当得以兴盛的政治原因，十分发人深省。宣鼎由于自身的贫寒和坎坷，对妓女制度表示憎恶和否定，显示了他的较为健康的艺术趣味和思想倾向。

此外，由于作者长期蹭蹬，广泛接触下层社会，所以他的作品主角大人物少，市井细民多，富贵气少，生活气息浓。许多正直、善良、勇敢的卑贱者，诸如牧童、强盗、乞丐、医士、幕僚、卜者等，都是他肯定和讴歌的对象。如卷七《石郎蓑笠墓》、续卷一《珍珠襦》、卷五《丐癖》、卷一《刘子仪膏药》、卷四《戴笠先生像》、续卷三《老鸦嘴》等都是其例。而对那些奸巧邪恶之徒，如《赚渔报》中甘言赚人的巧伪人周某，卷七《独角兽》中丧尽天良的逆子，卷七《驴化为履》中为富不仁的朱叟，卷二《田处士石驴》中忘恩负义的卢某等，则予以揶揄和鞭笞。同时，应当指出，由于作者毕竟是封建文人，作品中存在浓重的封建伦理道德和迷信思想，读者应有所甄别。

《夜录》、《续录》是宣鼎晚年呕心沥血之作，除内容上丰富多采外，艺术上也有很高造诣。约略可概括成以下几点：（1）塑造了生动的人物形象。作品或则通过人物的行为动作、心理活动、

个性化语言等艺术手段，或则通过尖锐激烈的矛盾冲突，来刻划人物，展现人物性格，因而能做到人各有貌，有血有肉。卷一《雅赚》中郑板桥的形象，通过写巨幅对联，与甄怪叟交往言谈，被赚挥毫等场景，那才气横溢、高傲超脱而又纯真率直的艺术形象就跃然纸上。《珠江花舫》写妓女小玉在船上骗取“忍欲罗蜜”沈翁信任而收留她的那段话，婉转委曲，情辞俱胜，称得上是辞林妙品。其他如虎女珊珊（《珊珊》）、蚌精夜光（卷八《蚌珠》）、刑房吏秦愚（卷八《刑房吏》），以及邱丽玉（《麻疯女邱丽玉》）、东野砧娘（《东野砧娘》）等人物形象都相当饱满，富有个性。（2）结构绵密，工于剪裁，情节波澜迭起，引人入胜。作者善于编织故事，特别是运用戏剧手法。清末学者赵曾望《宛言》谓“近日说部，盛称天长宣氏之《夜雨秋灯录》，‘宣鼎之笔，戏曲之笔也’。《夜录》、《续录》不少作品当是戏曲所改编，如卷二《闺侠》即由戏曲《绣囊记》改编而成。而更多的作品则因其有戏剧的矛盾冲突而被改编成戏曲。最典型的例子是《麻疯女邱丽玉》，这本是民间流传的故事，吴乡斤《客窗闲话》、王韬《遁窟谰言》等书也有记载，但都不如宣鼎脱胎换骨改造后那样曲折生动。从它派生的作品，昆曲有《病玉缘》，评剧有《麻疯女》，长篇小说有耀亭的《邱丽玉》等，解放前还拍成了电影，其影响之大，流传之广，在晚清文言小说中是罕见的。（3）本书不少篇章想象瑰丽丰富，有浪漫主义色彩。安徒生童话《海的女儿》中美人鱼的遭遇，想象瑰丽，形象优美；本书续卷二《鲟公子》中鲟鱼子的经历，同样富于童话色彩和艺术魅力。续卷三《琼琼紫霞贞姑》，写阴生巨型风筝缚身被带上九霄，在云端俯视茫茫人寰的情景，其想象之妙丽，正如我们现在想象宇航员遨游太空一样神奇。卷四《冰炭缘》写冰国“雪海雪山，环植琪花瑶草”，炭国“火山火井，环植火树银花”，两国水火不相容。而

偏偏炭王子温蕊倪娶娶冰公主琼枝尼姹，结果冰炭相遇，妙事迭出，令人捧腹。卷七《树孔中小人》中的古岛，仿佛是《格列佛游记》里的小人国。卷七《翟仙石》，对着峭壁念隐偈三四句，石门便砉然敞开，也可与《天方夜谭》中《阿里巴巴与四十大盗》“芝麻开门”咒语相媲美。《夜录》、《续录》中许多狐鬼神怪故事，有神妙想象，现实人情，不落俗套，时出新意，浪漫主义色彩浓腴。

本书白话翻译以上海古籍出版社出版点校本为工作底本，其“附录”部分，因非宣鼎所创作而予以剔除。不少篇目末尾原有“懊侬氏曰”评语，虽间有警辟卓见，而不少是陈腐俗见，多属累赘，为去芜存菁和节省篇幅计，经再三考虑，予以割爱。译文以直译为主。由于原文用典用事很多，要全部译出则近于注释，而且割裂文气，既不可能也无必要。因此对于典故类的翻译采取三种处理方法：能简要译述而无害文意的则尽量化为译文；不便译者则指出其用典的朝代和人物，给读者一个深入追踪的线索；大量言彼意此的用典，系旧时文人的套用、习用和滥用的手法，无必要译出其原典故，则径直译出其相关用意。文言小说阅读理解不易，翻译更难，查阅弄懂大量典故、史料和生词僻语固不必说，在现代语言的相对应表达上也煞费推敲，虽尽了我们的最大努力，而疏误拙陋处诚恐在所难免，敬请读者诸君不吝赐教。

《夜录》前四卷由曹光甫今译，后四卷由上海第六师范学校图书馆王书骁、李士发今译，最后由曹光甫通读并定稿。《续录》前四卷由丁如明今译，后四卷由宣梅、文山今译，最后由丁如明通读并定稿。

曹光甫 丁如明

1994年12月22日

目 录

出版说明	1
前言	1

夜雨秋灯录

卷 一

青天白日	3	刘子仪膏药	37
银雁	9	吴孝子	38
王大姑	15	桂林臬署三异	40
雅赚	16	应声蓝面鬼	42
东邻墓	20	忠魂入梦	42
龙梭三娘	26	玉红册	45
迦陵配	31	奚大瘤	48

卷 二

了不了道人	53	血瘤中有大红宝石	79
闰侠	54	俨然齐人	82
瓶隐子	59	搨仙索	86
慧眼救难产	64	盈盈	89
俞翠燕完贞	65	义仆琴轸	95
东野姑娘	68	以癖寄烈	99
田处士石驴	72	千秋冥吏	100
桑儿	75		

卷 三

一声雷	104	雪里红	135
烈殇尽孝	107	邬生艳遇	140
父子神枪	112	假五通神	142
珊珊	116	父子同日成婚皆元配	149
麻疯女邱丽玉	123	郝腾蛟	155
佟阿紫	131		

卷 四

香妮儿	160	铁簪子	185
海阳李氏女郎	162	海滨古铁	193
长人	164	金奴玉液砚	194
谷慧儿	165	冰炭缘	197
白老长	169	卖儿田	200
识字魑	172	北极毗耶岛	204
上官生	173	神灯	207
戴笠先生像	178	宓珠	209
鹿女泉	182		

卷 五

卓二娘	214	沉香街	241
丹青奇术	218	小癫子	243
范小仙	221	稽耸殁为文信国公冥幕	246
郁线云	224	丧事演剧	248
樟柳神	231	谷於菟	249
木孩童	232	丐癖	250
古剑头	236	路九郎	256
痴兰院主	238	发绣佛	260

卷 六

太客第一洞天·····	263	邓龙君·····	286
秃发张·····	265	翟仙石·····	291
陆季真·····	270	高魂婿·····	294
巫仙·····	275	鬼神报施各别·····	301
十八鹤来堂·····	283	稽查天下五岳四渎香火使·····	303
玉牌殉葬·····	284	妾薄命·····	308

卷 七

大脚仙杀贼三快·····	314	金竹寺·····	335
南郭秀才·····	317	石郎蓑笠墓·····	338
驴化为履·····	318	马姓·····	343
树孔中小人·····	320	独角兽·····	344
楠将军·····	322	离垢园·····	345
昙花记·····	324	陶庄·····	350
博山两贤妇·····	327	十丈莲·····	353
珠江花舫·····	331	古泗州城·····	356

卷 八

刑房吏·····	359	铁锁记·····	378
塑少陵像·····	362	蚌珠·····	382
血炬照银·····	363	莽头陀·····	388
玉螭螭·····	364	赚渔报·····	391
葫芦生·····	368	耍字谜·····	395
来不得·····	373	公道娘子·····	399
金虾蟆·····	375	除三孽·····	404